

Anexo V Modelo e diretrizes para traduções

Título traduzido em português e título em inglês

[Título em português e título em inglês. Identificar também o título original e a autoria original.]

Nota de publicação

[Informar título original, idioma, referência completa da edição utilizada, DOI ou endereço de acesso, quando disponíveis, e condição de autorização, licença ou domínio público.]

Apresentação

[Justificar a escolha, contextualizar a publicação original e informar edição, critérios de tradução e eventual idioma intermediário.]

Palavras-chave

[De três a cinco palavras-chave em português e em inglês.]

Resumo e abstract quando houver resumo no original

[Inserir a tradução do resumo e sua versão em inglês. Na ausência de resumo original, a apresentação poderá suprir a contextualização.]

Texto traduzido

[Inserir a tradução, preservando conteúdo, organização e terminologia do original. Identificar notas do autor, da tradução e da revisão.]

Referências

[Preservar as referências do original e sua rastreabilidade. As referências acrescentadas na apresentação e nas notas seguem as normas da revista.]

Formatação e extensão

Arquivo .docx, papel A4, margens de 3 cm em todos os lados, Times New Roman 12, texto justificado e entrelinhas 1,5. Citações com mais de três linhas em corpo 11, recuo de 4 cm, espaçamento simples e sem aspas; notas de rodapé em corpo 10, espaçamento simples. Referências em espaçamento simples, alinhadas à esquerda. Limite de referência de 10.000 palavras, incluindo apresentação, notas, referências e elementos pré e pós-textuais, sem mínimo obrigatório. Extensão superior depende de autorização fundamentada dos Editores-Chefes, conforme o art. 46.

Documentos suplementares e anonimização

Anexar o original integral e legível, a documentação de direitos e a identificação dos responsáveis pela tradução, apresentação e revisão, em documento separado e nos campos do sistema. O arquivo de avaliação omitirá esses responsáveis, mantendo a autoria e a fonte originais necessárias ao cotejo. Não se exigirá acrescentar localizadores ausentes no texto original; as citações introduzidas pelos responsáveis pela submissão devem cumprir o art. 11, § 1º.

Checklist de submissão

a) O texto e a apresentação atendem aos arts. 42 a 50 e à formatação deste anexo.

- b) O original integral, a referência da edição e a documentação de direitos estão anexados.
- c) A tradução é inédita nas condições do art. 43 e não está em avaliação simultânea.
- d) Os créditos distinguem autoria original, tradução, apresentação e revisão.
- e) Notas e intervenções estão identificadas, e eventuais supressões estão justificadas.
- f) O arquivo de avaliação e suas propriedades não identificam os responsáveis pela submissão.
- g) Há títulos e palavras-chave em português e inglês e, quando aplicável, resumo e abstract.
- h) A edição utilizada, o idioma original e eventual idioma intermediário estão informados.